

**TODISTUS SIVIILI- JA KAUPPAOIKEUDELLISESSA ASIASSA ANNETUSTA VIRALLISESTA ASIAKIRJASTA /
TUOMIOISTUIMESSA TEHDYSTÄ SOVINNOSTA⁽¹⁾**

Tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1215/2012 60 artikla

1. Todistuksen antava tuomioistuin tai toimivaltainen viranomainen

1.1. Nimi

1.2. Osoite:

1.2.1. Katuosoite/Postilokero

1.2.2. Postitoimipaikka ja postinumero

1.2.3. Jäsenvaltio

AT	BE	BG	CY	CZ	DK	DE	EE	EL	ES
FI	FR	HR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT
NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK		

1.3. Puhelin

1.4. Faksi

1.5. Sähköpostiosoite (jos käytettävissä)

2. Virallinen asiakirja

2.1. Virallisen asiakirjan laatinut viranomainen (jos eri kuin todistuksen antava viranomainen)

2.1.1. Viranomaisen nimi ja asema

2.1.2. Osoite

2.2. Päivämäärä (pp/kk/vvvv), jolloin kohdassa 2.1 tarkoitettu viranomainen on laatinut virallisen asiakirjan:

2.3. Virallisen asiakirjan viitenumero (soveltuvin osin):

2.4. Päivämäärä (pp/kk/vvvv), jolloin virallinen asiakirja on rekisteröity alkuperäjäsenvaltiossa (täytettävä vain, jos rekisteröintipäivä määrittää asiakirjan oikeusvaikutukset ja kyseinen päivämäärä on eri kuin kohdassa 2.2 mainittu päivämäärä):

2.4.1. Viitenumero rekisterissä (soveltuvin osin):

3. Tuomioistuimessa tehty sovinto

3.1. Tuomioistuin, joka on hyväksynyt sovinnon tai jossa sovinto on tehty (jos eri kuin todistuksen antava viranomainen)

3.1.1. Tuomioistuimen nimi:

3.1.2. Osoite:

3.2. Tuomioistuimessa tehdyn sovinnon päivämäärä (pp/kk/vvvv):

3.3. Tuomioistuimessa tehdyn sovinnon viitenumero:

4. Virallisen asiakirjan / tuomioistuimessa tehdyn sovinnon asianosaiset

4.1. Velkojan/Velkojien nimi/nimet: (sukunimi, etunimi (etunimet) / yrityksen tai yhteisön nimi)⁽²⁾

4.1.1. Tunnistenumero (soveltuvin osin ja jos käytettävissä):

4.1.2. Syntymäaika (pp/kk/vvvv) ja -paikka tai, jos kyseessä on oikeushenkilö, perustamis-, muodostamis- tai rekisteröintiaika ja -paikka (soveltuvin osin ja jos käytettävissä):

4.2. Velallisen/Velallisten nimi/nimet:(sukunimi, etunimi (etunimet) / yrityksen tai yhteisön nimi)⁽³⁾

4.2.1. Tunnistenumero (soveltuvin osin ja jos käytettävissä):

4.2.2. Syntymäaika (pp/kk/vvvv) ja -paikka tai, jos kyseessä on oikeushenkilö, perustamis-, muodostamis- tai rekisteröintiaika ja -paikka (soveltuvin osin ja jos käytettävissä):

4.3. Mahdollisten muiden asianosaisten nimi:(sukunimi, etunimi (etunimet) / yrityksen tai yhteisön nimi)⁽⁴⁾

4.3.1. Tunnistenumero (soveltuvin osin ja jos käytettävissä):

4.3.2. Syntymäaika (pp/kk/vvvv) ja -paikka tai, jos kyseessä on oikeushenkilö, perustamis-, muodostamis- tai rekisteröintiaika ja -paikka (soveltuvin osin ja jos käytettävissä):

5. Virallisen asiakirjan / tuomioistuimessa tehdyn sovinnon täytäntöönpanokelpoisuus alkuperäjäsenvaltiossa

5.1. Virallinen asiakirja / Tuomioistuimessa tehty sovinto on täytäntöönpanokelpoinen alkuperäjäsenvaltiossa

5.1.1. Kyllä

5.2. Virallisen asiakirjan / Tuomioistuimessa tehdyn sovinnon sisältö ja korko

5.2.1. Rahavaadetta koskeva virallinen asiakirja / tuomioistuimessa tehty sovinto

5.2.1.1. Lyhyt kuvaus pääasiasta:

5.2.1.2. Virallisen asiakirjan / Tuomioistuimessa tehdyn sovinnon mukaan

(sukunimi, etunimi (etunimet) / yrityksen tai yhteisön nimi)⁽⁵⁾

suorittaa maksun, jonka saajana on:

(sukunimi, etunimi (etunimet) / yrityksen tai yhteisön nimi)

5.2.1.2.1. Jos useamman kuin yhden henkilön on katsottu olevan vastuussa samasta saatavasta, koko määrä voidaan periä keneltä tahansa heistä:

5.2.1.2.1.1. Kyllä

5.2.1.2.1.2. Ei

5.2.1.3. Rahayksikkö:

Euro (EUR)

kroatian kuna (HRK)

Romanian leu (RON)

Bulgarian leva (BGN)
Tšekin koruna (CZK)
Tanskan kruunu (DKK)

Unkarin forintti (HUF)
Puolan zloty (PLN)
Englannin punta (GBP)

Ruotsin kruunu (SEK)
Muu (mainitaan ISO-koodi):

5.2.1.4. Pääoman määrä:

5.2.1.4.1. Maksetaan kerralla

5.2.1.4.2. Maksetaan erissä ⁽⁶⁾

Eräpäivä (pp/kk/vvvv):	Määrä

5.2.1.4.3. Maksetaan määräajoin

5.2.1.4.3.1. Kerran päivässä

5.2.1.4.3.2. Kerran viikossa

5.2.1.4.3.3. Muutoin (aikaväli)

5.2.1.4.3.4. Alkaen (päivämäärä (pp/kk/vvvv) tai tapahtuma):

5.2.1.4.3.5. Soveltuvin osin päättyen

(päivämäärä (pp/kk/vvvv) tai tapahtuma)

5.2.1.5. Mahdollinen korko

5.2.1.5.1. Korko:

5.2.1.5.1.1. Ei määritetty virallisessa asiakirjassa / tuomioistuimessa
tehdyssä sovinnossa seuraavasti

5.2.1.5.1.2. Määritetty virallisessa asiakirjassa / tuomioistuimessa tehdyssä sovinnossa seuraavasti

5.2.1.5.1.2.1. Määrä:

tai

5.2.1.5.1.2.2. Korkoprosentti

%

5.2.1.5.1.2.3. korko alkaen

(päivämäärä (pp/kk/vvvv) tai tapahtuma)

ja päättyen

(päivämäärä (pp/kk/vvvv) tai tapahtuma)⁽⁷⁾

5.2.1.5.2.

Lakisääteinen korko (soveltuvin osin), jonka laskentaperusteena on (peruste täsmennettävä):

5.2.1.5.2.1. Korko alkaen

(päivämäärä (pp/kk/vvvv) tai tapahtuma)

ja päättyen

(päivämäärä (pp/kk/vvvv) tai tapahtuma) ⁽⁷⁾

5.2.1.5.3.

Pääomitettu korko (soveltuvin osin, täsmennettävä):

5.2.2. Muuta kuin rahavaateeseen liittyvää täytäntöönpanokelpoista veloitetta koskeva virallinen asiakirja / tuomioistuimessa tehty sovinto

5.2.2.1. Lyhyt kuvaus täytäntöönpanokelpoisesta veloitteesta:

5.2.2.2. Kohdassa 5.2.2.1 tarkoitettu velvoite on täytäntöönpanokelpoinen seuraavaa henkilöä (seuraavia henkilöitä)⁽⁸⁾

(sukunimi, etunimi (etunimet) / yrityksen tai yhteisön nimi)

Paikka:

ssa/ssä:

Todistuksen antavan tuomioistuimen tai toimivaltaisen viranomaisen allekirjoitus ja/tai leima:

⁽¹⁾Tarpeeton vivataan yli koko todistuksessa

⁽²⁾Lisätään kaikkien velkojien tiedot, jos velkojia on useampia.

⁽³⁾Lisätään kaikkien velallisten tiedot, jos velallisia on useampia.

⁽⁴⁾(4) Lisätään mahdollisten muiden asianosaisten tiedot.

⁽⁵⁾Jos useampi kuin yksi henkilö on määrätty suorittamaan maksu, lisätään kaikkien henkilöiden tiedot.

⁽⁶⁾ Lisätään kaikkien erien tiedot.

⁽⁷⁾Lisätään kaikkien kausien tiedot, jos kausia on useampia.

⁽⁸⁾ Lisätään kaikkien henkilöiden tiedot, jos henkilöitä on useampia.